

## 警察への通報 (110番電話)

どろぼうや暴力の被害、交通事故にあつたときは、警察署に110番電話(局番なし、無料、24時間体制)してください。

### 110番電話

「110」に電話をして、

- ① 何が
- ② いつ
- ③ どこで

あったのかを話してください。

携帯電話から通報するときは、通報場所、携帯電話番号を必ず伝えてください。

住所がわからないときは、目印となる建物や目標物を伝えてください。通報後も電源を切らないでください。

### 交番

各地域には交番があり、警官がいます。交番では、地域のパトロール、犯罪防止、家出人や落とし物の届出等を担当しています。

## Menghubungi Polisi (Telepon ke 110)

Apabila anda mengalami kasus kecurian, kekerasan atau kecelakaan lalu lintas, silakan menelepon ke kantor polisi, nomor 110 (bebas pulsa, tidak perlu memutar nomor area, dan beroperasi 24 jam dalam sehari).

### Telepon ke nomor 110

Teleponlah ke nomor 110, sebutkan informasi berikut ini,

- (1) apa yang terjadi,
- (2) kapan terjadinya,
- (3) di mana kejadiannya.

Jika anda menelepon dari ponsel, jelaskanlah dengan pasti di mana anda berada serta nomor telepon ponsel anda. Jika anda tidak tahu alamat di mana anda berada, sebutkanlah gedung atau obyek di sekelilingnya sebagai tanda. Mohon jangan mematikan ponsel anda, setelah selesai melaporkan.

### Kôban (Pos Polisi)

Kôban adalah pos polisi kecil, yang berada pada setiap wilayah dan menempatkan polisi yang bertugas untuk melakukan patroli di sekeliling wilayahnya, untuk mencegah berbagai kejahatan, menerima laporan orang yang melarikan diri, laporan kehilangan dan penemuan barang hilang / barang yang tertinggal.

## 忘れ物・落とし物をしたら

すぐに警察署か交番に届けましょう。クレジットカードやキャッシュカードなどをなくしたときは、急いで発行元に連絡し、第三者の利用を差し止めましょう。運転免許証、健康保険証、在留カード、パスポートなどをなくしたときも、至急発行元に届け出てください。

### 乗り物の中でなくしたとき

次の所に問い合わせしてみましょう。

その際、行き先や時間、降りた所などわかれば探しやすくなります。

- ・電車：駅(又は駅員)
- ・バス、タクシー：会社の営業所

### 建物の中でなくしたとき

その建物の管理部署に問い合わせましょう。貴重品は警察に届けられますが、それ以外の物はしばらくの間、保管してかれていることがあります。

### 落とし物を拾ったら

なるべく早く近くの交番や警察署に届けます。乗り物内やデパートなどで拾ったときは、従業員に届けましょう。

## Ketika Kehilangan atau Tercecer Barang

Laporkan ke kantor polisi atau pos polisi terdekat. Ketika anda kehilangan kartu kredit atau kartu bank, segera menghubungi pihak yang berwenang mengeluarkan kartu itu untuk mencegah penyalahgunaan dari pihak lain.

Apabila anda kehilangan Surat Izin Mengemudi, Kartu Asuransi Kesehatan, Kartu Pendaftaran Orang Asing atau paspor dll, segera laporkan ke pihak yang berwenang mengeluarkan kartu itu.

### Jika kehilangan barang di angkutan umum

Bertanyalah di tempat sebagai berikut;

- Kereta: Stasiun (atau pegawai stasiun).
- Bus, taksi: kantor perusahaan bus, taksi. (Untuk memudahkan pencariannya, sebaiknya dijelaskan arah dan jam kendaraan yang anda kendarai dan nama tempat di mana anda turun.)

### Jika kehilangan barang di dalam gedung

Cobalah bertanya pada pihak pengelola gedung tersebut. Jika barang yang ditemui adalah barang berharga, akan langsung diserahkan pada pihak kepolisian, tetapi bilamana barang lain kemungkinan dibiarkan tersimpan di tempat itu untuk sementara waktu.

### Jika menemukan barang yang tertinggal.

Serahkanlah ke pos polisi atau kantor polisi yang terdekat secepat mungkin. Jika menemukannya di dalam kendaraan, toserba atau tempat umum yang lain, serahkanlah kepada pegawai setempat yang bertugas.

## 交通事故

### 交通事故を起こしたとき

1. すぐに傷ついた人を手当てし、道路外など安全な場所へ移動します。けががひどい場合は、救急車（119番電話）を呼びましょう。
2. 警察（110番電話）へ連絡をして、指示を受けてください。
3. 加入している保険会社へ連絡します。連絡が遅くなると保険で処理がでなくなる場合があります。

### 交通事故の被害にあったとき

1. すぐに警察署に届けます。事故の届出がされていないと、保険金支払請求に必要な交通事故証明書が受けられないことがあります。
2. 運転していた人と、車の持ち主（運転していた人が車の所有者でない場合）の住所、氏名、車両番号、保険の加入年月日、保険会社名を確認します。
3. 大きなけがではなくても、症状が悪くなることもあるので、医師の診断をうけておきましょう。

## Kecelakaan Lalu Lintas

### Jika anda adalah penyebab kecelakaan

1. Segera menolong orang yang cedera serta memindahkannya ke tempat yang aman seperti di sisi jalan. Jika ada yang terluka parah, segera hubungi ambulans (nomor 119).
2. Hubungilah pihak polisi (nomor 110) dan ikuti petunjuk mereka.
3. Hubungilah perusahaan asuransi dimana anda terdaftar. Karena ada kemungkinan anda tidak dapat menerima asuransi bila anda terlambat menghubunginya.

### Jika anda menjadi korban kecelakaan lalu lintas

1. Segera menghubungi pihak kepolisian. Terdapat kemungkinan anda tidak dapat surat keterangan kecelakaan lalu lintas yang diperlukan untuk mengklaim santunan asuransi bilamana kecelakaan itu tidak dilaporkan pada pihak kepolisian.
2. Perjelaslah nama, alamat pemilik dan pengemudi, nama perusahaan asuransi di tempat dimana terdaftar dan tanggal terdaptarnya sebagai pengemudi dan pemilik mobil (bilamana nama pemilik berbeda dengan pengemudinya), sesuai dengan nomor registernya.
3. Segera mendapatkan pengobatan dari dokter walaupun lukanya tidak begitu parah, karena ada kalanya gejala-gejala belum nampak.